

# INSTRUCTION AND MAINTENANCE MANUAL



**E** Cortasetos

Per la vostra sicurezza!

For your safety!

Pour votre sécurité!



Für ihre Sicherheit!

Para su seguridad!

**ATTENZIONE:** prima di utilizzare la macchina, leggere attentamente il presente libretto

**WARNING:** read thoroughly the instruction booklet before using this machine.

**ATTENTION:** lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

**ACHTUNG:** vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

**CUIDADO:** antes de utilizar esta máquina, lea atentaemente el manual de instrucciones.



**Attenzione!**

**Warning!**

**Avis!**

**Achtung!**

**Aviso**



- Prima di usare questa macchina leggere il libretto istruzioni
- Read operator's instruction book before operating this machine
- Lire le manuel avant d'utiliser cette machine
- Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme lesen
- Ante de utilizar esta maquina, leer el manual de instrucciones



**≥ 85 dB (A)**

- Il vostro apparato uditivo è in pericolo di danno irreversibile. Avvisiamo l'operatore addetto di questa macchina, che usandola in condizioni normali per uso giornaliero continuativo può venir esposto ad un livello di rumore pari o superiore a: 85 dB (A). È obbligatorio indossare l'equipaggiamento di protezione individuale. Indossare sempre gli occhiali di sicurezza (rischio di proiezioni) e protezioni acustiche come il casco antirumore (rischio di danni all'apparato uditivo) durante l'uso della macchina. Nei casi in cui sia presente il rischio di caduta di oggetti, indossare il casco di protezione.
- Your hearing is at risk of irreparable damage. Anyone operating this machine under normal conditions during continuous daily use may be exposed to a noise level equal to or exceeding 85 dB (A). The operator must wear Personal Protective Equipment (PPE). Whenever the machine is in use, safety goggles must be worn to safeguard against flying objects, as must ear protectors, such as a soundproof helmet, in order to protect the operator's hearing. If the operator is working in an area where there is a risk of falling objects, a safety helmet must also be worn.
- Votre appareil auditif pourrait être compromis pour toujours. Nous avertissons l'utilisateur de cette machine qu'en l'utilisant dans des conditions normales d'usage quotidien continu, il peut être soumis à un niveau de bruit égal ou supérieur à : 85 dB (A). Un équipement de protection individuelle est obligatoire. Toujours porter des lunettes de sécurité (risque de projections) et des protections acoustiques comme le casque anti-bruit (risque d'endommager l'appareil auditif) pendant l'utilisation de la machine. En présence de risque de chute d'objets, porter un casque de protection.
- Ihr Gehör kann bleibend beschädigt werden. Wir weisen den Bediener des Geräts darauf hin, dass er bei normalen Arbeitsbedingungen täglich einer Geräuschbelastung von 85 dB (A) oder mehr ausgesetzt ist. Bei der Arbeit mit dem Freischneider müssen entsprechende Schutzvorrichtungen getragen werden, wie Schutzbrille (Gefahr umherfliegender Teile) und Gehörschutz (es besteht Gefahr bleibender Gehörschäden). Sollte während der Arbeit auch die Gefahr herabfallender Gegenstände bestehen, so ist auch ein Schutzhelm zu tragen.
- Su aparato auditivo corre el peligro de sufrir daños irreversibles. Se advierte a los usuarios de esta máquina que al utilizarla en condiciones normales para un uso diario continuativo, su aparato auditivo puede exponerse a un nivel de ruido igual o superior a: 85 dB (A). Es obligatorio llevar equipamiento de protección individual. Durante el uso de la máquina póngase siempre gafas de seguridad (contra el riesgo de lanzamiento de objetos) y protecciones acústicas como auriculares contra ruido (riesgo de daños al aparato auditivo). En caso de que exista el peligro de caída de objetos utilice el casco de protección.

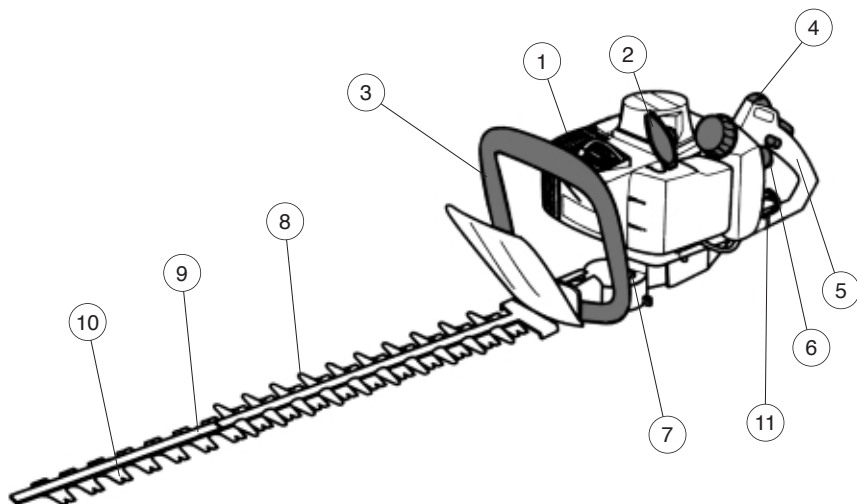
## Dati tecnici

## Technical data






## Caracteristiques techniques

## Technische Daten

## Especificaciones tecnica



- 1) Motore / Engine / Moteur / Motor / Motor
- 2) Assieme avv. / Starten assy / Ens. starter / Startergehäuse Komplett / Conjunto arranque
- 3) Impugnatura anteriore / Fore handle / Poignée avant / vorder griff / Empunadura delantera
- 4) Pulsante di stop / Stop pulsating / Buton stop / Stop knoff / Palanca stop
- 5) Impugnatura posteriore / Hind handle / Poignée arrière / hinterer griff / Empunadura trasera
- 6) Leva acc. / Throttle lever / Levier accélérateur / Gashebel / Palanca acelerador
- 7) Ingrassatore / Grease gun / Pompe grissage / Fettpresse / Engrasador
- 8) Lama superiore / Superior blade / Lame supérieure / Obermesser / Cuchilla superior
- 9) Guida lama / Blade holder / Guide lame / Messerhalter / Guia cuchilla
- 10) Lama inferiore / Inferior blade / Lame inférieure / Untermesser / Cuchilla inferior
- 11) Fermo di regolazione / Adjustment lock / Butée de réglage / Einstellriegel / Bloqueo de regulación

	<b>kW</b>					 ANTIVIB
27,9 cc	1,1	55 cm	electronic	4% 700 ml	6,1 kg	✓

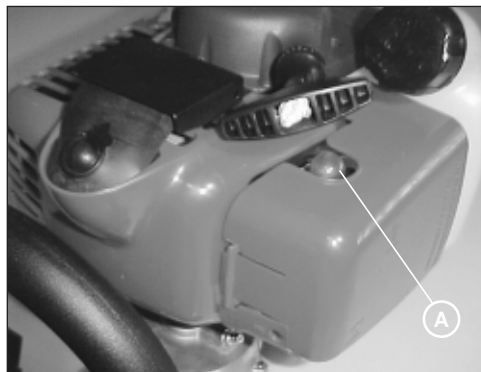


fig. 1

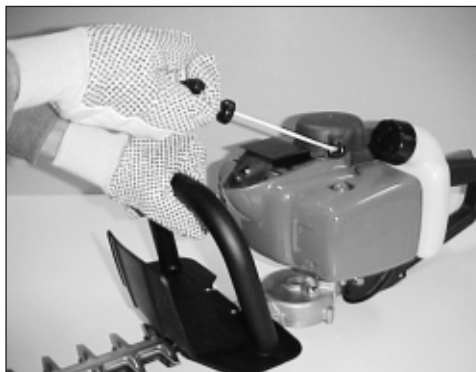


fig. 2

- A) Bulbo / Plastic bulb / Bouton en plastique / Kugel / Cebador de pastico
- B) Leva aria / Air lever / Levier starter / Lufthghebel / Palanca delaire
- C) Dado esagonale / Hexagonal nut / Sechskantmutter / Tuerca exagonal
- D) Vite di supporto / Support screw / Vis support / Lagerschraube / Tornillo soporte
- E) Rondella plana / Wascher / Entretoise / Scheibe / Arandela Plana
- F) Lama inferiore / Inferior blade / Lame inférieure / Untermesser / Cuchilla inferior
- G) Lama superiore / Superior blade / Lame supérieure / Obermesser / Cuchilla superior
- T) Vite farfalla / Shutter screw / Vis papillon / Gas drossel / Tornillo mariposa

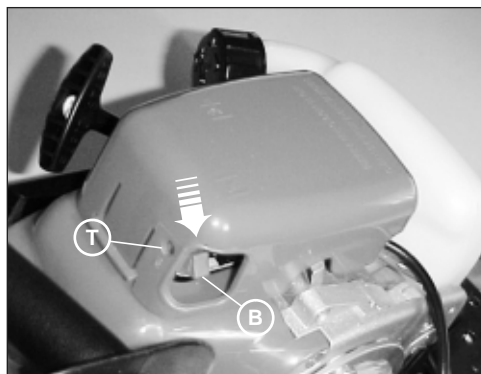


fig. 3

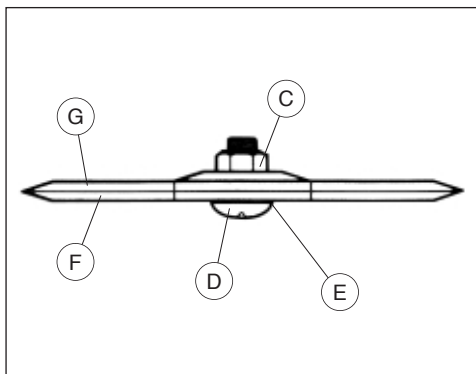


fig. 4

# NORMAS PARA LA PREVENCIÓN DE ACCIDENTES

## CUIDADO:

Ante de usar la cortasetos leer detenidamente las normas de seguridad. Para su seguridad personal observe escrupulosamente las normas para la prevención de accidentes.

## Aprendizaje (Adiestramiento)

- Leer atentamente este manual. Familiarizarse completamente con los mandos y con el correcto uso de la máquina.
- Non permitir NUNCA que los niños e incapacitados user la cortasetos.
- Asegurarse de que el radio de acción de la maquina esté despejado de personas y cosas, especialmente niños y animales domésticos.
- Considerar a vuestra máquina como una potencial fuente de peligro y advertir a los demás a este respecto..

## Preparación

- Inspeccionar completamente toda la zona donde se vaya a usar la máquina, retirando todas las piedras, palos, alambres buenas botas, protectores para los oídos, gafas de seguridad y pantalones gruesos cuando se trabaje.
- Antes de poner el motor en marcha, controlar el carburante, no repostar nunca en sitios cerrados, ni con el motor en marcha, ni fumando, ni cuando el motor esté caliente. Después de repostar cerrar bien el tapón, limpiando el combustible que haya podido derramarse. No usar nunca el carburante como producto de limpieza.
- Trabajar solamente de día, ó con una muy buena iluminación.
- Trabajar siempre sobre una base buena y estable. Mantener la máquina bien empuñada y andar normalmente non correr nunca.
- Al repostar usar siempre un embudo evitando la salida del combustible del depósito, éste es altamente inflamable y puede provocar un incendio o una explosión, con los consiguientes daños y graves heridas en el cuerpo.

## Uso

- Con mucha atención arrancar el motor. Mantener las manos y los pies bien lejos del equipo de corte.
- No tocar la regulación del motor y no variar la velocidad fijada en fábrica.
- No dirigir nunca el equipo cortante hacia posibles curiosos y no permitir que nadie se acerque a la máquina mientras esté funcionando.
- En caso de golpear en algún cuerpo extraño, parar el motor e inspeccionar la máquina asegurándose de que non haya sufrido ningún daño; reparar posibles desperfectos antes de arrancar nuevamente el motor.
- Si la máquina comenzara a vibrar de manera anormal, para el motor e intentar - descubrir las causas. Las vibraciones suelen ser normalmente un aviso de posibles problemas.
- Siempre que se deje la máquina, parar el motor, así como para revisarla o repararla.
- En previsión de excepcionales accidentes desconectar el capuchón de la bujía para efectuar cualquier inspección o reparación de la máquina y asegurarse de que todos los componentes del equipo de corte estén bien sujetos.
- No arrancar nunca el motor en un lugar cerrado o poco ventilado.
- Parar el motor y esperar a que el disco esté completamente parado para quitar la hierba que se haya podido enrollar entre el disco y su protección.
- Cuando se trabaja poner mucha atención con los bordillos, agujeros y demás imprevistos que puedan esconderse en el terreno.

## Manutención y almacenamiento

- Repasar todos los tornillos, tuercas y pasadores, asegurándose de que la máquina queda en condiciones de trabajar con plena seguridad.
- No almacenar nunca la máquina con gasolina en el depósito, ni en un sitio con peligro de fuego. Asegurarse de que el motor esté bien frío antes de guardar la máquina.
- Con objeto de reducir el peligro de incendio, limpiar bien la máquina de hojas y hierba seca, así como de aceite y combustible salido del motor.
- Con el motor funcionando ó al pararlo, non tocar el escape hasta que se haya enfriado completamente QUEMA.
- Mantener siempre la cortasetos en buenas condiciones de trabajo, manteniendo en su sitio todos los dispositivos de seguridad.

## PREPARACION PARA EL TRABAJO (VESTUARIO DE SEGURIDAD)

En evitación de accidentes se recomienda usar equipo de seguridad, casco protector para ojos y oídos, botas antideslizantes y la ropa pegada al cuerpo sin vuelos ni colgaduras.

## INSPECCION DE LA MAQUINA

Controlar que todos los tornillos estén bien apretados y que las partes mecánicas estén bien lubricadas.

Controlar las lamas asegurándose de que no esté roto, agrietado, ni tenga partes dañadas.

Controlar el filtro de aire: debe estar siempre limpio.

Un filtro de aire sucio dificulta el arranque y reduce el rendimiento de la máquina.

## LLENADO DE CARBURANTE

USAR UNA BUENA MEZCLA DE GASOLINA SUPER Y ACEITE DE BUENA CALIDAD ESPECIAL PARA MOTORES DE 2 TIEMPOS EN UN PORCENTAJE DEL 5%.

**PORCENTAJE GASOLINA-ACEITE 20:1 = 5%.**

Siempre antes de repostar agitar bien el bidón del combustible de manera que el aceite se mezcle bien con la gasolina.

## PUESTA EN MARCHA

Antes de poner el motor en marcha, asegurarse de que el radio de acción de la máquina está libre de personas y cosas para las cuales puede ser una fuente de peligro. Arrancar siempre el motor en un sitio llano y estable.

- Colocar el interruptor rojo en la posición "I" en la parte delantera de la empuñadura.
- Tirar al máximo del gatillo del acelerador y apretar a fondo al fijador del acelerador.
- Pulsar a fondo 4-6 veces el cebador de plástico A para llenar de combustible todo el circuito del carburador (fig. 1).
- Colocar al final de su recorrido en posición B "START" la palanca del aire (fig. 3).
- Coger el puño de arranque y tirar con decisión varias veces hasta que el motor haga explosión (fig. 2).
- Abrir el aire, colocando la palanca en posición

C (fig. 3) y tirar nuevamente del puño hasta que el motor arranque.

**ATENCION:** Cuando arranca el motor, también el disco empieza a girar. Para que el motor quede en ralentí y el disco no gire apretar el gatillo del acelerador y soltarlo.

Para arrancar el motor cuando ya está caliente, no es necesario cerrar el aire.

en caso de dificultad pulsar alguna vez el cebador de plástico A (fig. 1).

## PARO MOTOR

Soltar la palanca del acelerador y colocar el interruptor rojo en posición STOP.

## REGULACIÓN DEL CARBURADOR

La carburación es efectuada por el Fabricante en todas las máquinas.

Las máquinas son reguladas individualmente.

Verificar que el filtro del aire esté limpio, regularmente montado.

El tornillo de regulación marcado con "MIN" (fig. 3) está regulado de modo que el utensilio, con motor al mínimo, no gire. Si esto no sucede girar en sentido contrario al de las agujas del reloj el tornillo hasta que, al régimen mínimo, se produzca la parada del utensilio en breve tiempo. A este régimen el motor tiene que mantener una regular rotación.

Si se hicieran necesarias ulteriores regulaciones del carburador, le aconsejamos que se dirija a su Revendedor o a un Taller Autorizado.

## REGULACION DE LAS CUCHILLAS

Las cuchillas vienen ajustadas de fábrica asegurando un buen corte durante mucho tiempo. Cuando observen que el corto no es limpio, regular las cuchillas de la forma siguiente:

- 1) Aflojar las tuercas (c)
- 2) Apretar los tornillos (d) a topo sin forzar, aflojándolos seguidamente de 1/4 a 1/2 vuelta.
- 3) Apretar las tuercas (c).
- 4) Lubrificar las cuchillas.
- 5) Poner el motor y tocar las cuchillas. Si están calientes, pero se aguanta bien la mano, la graduación es correcta.
- 6) Parar el motor y tocar las cuchillas, si están calientes, pero se aguanta bien la mano, la gra-

# E

duacion es correcta. Si por el contrario que- man, aflojar un poco los tornillos (d) y repetir el punto 5) para asegurarse que la regulación es la adecuada.

**ATTENCION!** Antes de efectuar la regulación ase- gurarse de que el motor está parado. Limpiar bien los alloyamientos de los tornillos en las cuchillas, de polvo o suciedad para conseguir un buen enca- je.

## MANUTENCION Y CONTROL ORDINARIO

### INSPECCION DIARIA:

- Examinar todos los tornillos tuercas y pasado- res, asegurándose de que están en su sitio y debidamente apretados;
- Examinar las lamas de corte, asegurándose que no tenga roturas, grietas, excentricidad ó esté mal alineado, etc. etc.
- Verificar que non existan perdidas de carburan- te;
- Limpiar los conductos del aire para que permi- tan una normal refrigeración del motor;
- Asegurarse de que el equipo de corte esté libre y que non haya obstrucciones al rededor de la cabeza de engranajes.

### INSPECCION CADA 20 HORAS DE TRABAJO:

- Limpieza del filtro del aire: la obstrucción del fil- tro ocasiona un mal funcionamiento del motor y puede ser la principal causa que dificulte su puesta en marcha.
- Limpiar el filtro de aire con una brocha y gaso- lina, secarlo bien y montarlo nuevamente.
- Limpiar la bujía de eventuales residuos carbó- nicos.

## MANUTENCION ESPECIAL

Todas las intervenciones que se salgan de la manutención ordinaria, recomendamos sean efec- tuadas por un Centro de Asistencia Técnica Autorizado.

Usar exclusivamente recambios originales.

## ALMACENAJE AL FINAL DE TEMPORADA

Cuando al final de temporada la máquina no va a ser utilizada durante un largo periodo de tiempo, aconsejamos efectuar las siguientes operaciones

al objeto de una mejor conservación y una más fácil puesta a punto al reemprender el trabajo.

- Vaciar completamente el depósito de gasolina y cerrando el aire arrancar el motor hasta consu- mir toda la mezcla que haya quedado en el cir- cuito de alimentación y en el carburador.
- Quitar la bujía y introducir algunas gotas de aceite en el cilindro por el agujero de la bujía. Tirar 2 ó 3 veces del puño de arranque para que se forme una película de protección entre el pistón y el cilindro.
- Limpiar el filtro buscador Y el tubo de alimenta- ción de combustible con gasolina.
- Limpiar con una brocha y gasolina toda la máquina SECARLA BIEN y untarla ligeramente con un trapo empapado de aceite.
- Colocar la cortasets en su caja guardándola despúes en un sitio seco y fresco.

## LOCALIZACION DE IRREGULARIDADES

### EL MOTOR NON ARRANCA:

- ¿El interruptor STOP está en la posición START?
- ¿Está seguro que la gasolina no tiene agua o condensación?
- ¿El motor está ahogado? (¿ tiene demasiada mezcla el motor?)

### EL MOTOR ARRANCA PERO NO ACELERA AL MAXIMO:

- ¿La palanca del aire está abierta del todo?
- ¿La composición de la mezcla es correcta?
- ¿La mezcla es fresca y no tiene condensa- ción?)

### EL MOTOR NO RINDE:

- ¿El filtro de aire está sucio?
- ¿La bujía está limpia y non tiene carbonilla?

### EL MOTORE PIERDE FUERZA HASTA PARAR- SE:

- ¿La válvula respiración del depósito gasolina funciona bien? ¿Está obstruída?
- ¿La mezcla llega bien al carburador?

TODAS NUESTRAS MAQUINAS SON DE OPTI- MA CALIDAD. PUESTAS A PUNTO Y ESTUDIA- DAS PARA GARANTIZAR LA MAXIMA SEGURI- DAD DEL USUARIO

# I

## Garanzia

### 1) Oggetto

La garanzia viene assunta solo per difetti di fabbricazione o per vizi dei materiali, tali da impedire l'uso normale della macchina, rispetto a quanto enunciato nella scheda tecnica e nel manuale d'uso allegato.

### 2) Durata

La garanzia è valida per 12 mesi dal momento dell'acquisto. La data dell'acquisto è comprovata dalla fattura o dallo scontrino fiscale, che devono essere conservati e presentati all'atto della riparazione.

### 3) Limiti

La garanzia si limita alla sostituzione delle parti difettose ed alla relativa mano d'opera necessaria per rendere funzionante la macchina. Le eventuali spese di trasporto sono escluse.

### 4) Esclusioni

L'obbligo alla garanzia decade qualora non siano state rispettate le prescrizioni d'uso e manutenzione del manuale allegato alla macchina, qualora sia stato fatto un uso improprio, qualora siano stati montati ricambi non originali o qualora la macchina sia stata manomessa da riparatori non abilitati da noi.

### 5) Dove

Il centro di assistenza abilitato localmente alla riparazione in garanzia, viene indicato dal rivenditore presso cui l'avete acquistata. Richiedetelo!

# D

## Garantie

### 1) Gegenstand

Die Garantie erstreckt sich ausschließlich auf Material oder Fabrikationsfehler. Wenn die beiliegenden Betriebs-Vorschriften nicht eingehalten werden entfällt der Anspruch.

### 2) Gültigkeit

Die Dauer der Garantie beträgt 12 Monate. Für einen Garantietrang muss sich der Kunde mit der Rechnung oder Lieferschein über das Einkaufsdatum ausweisen können.

### 3) Bedingungen

Die Garantie gewährt nur den Ersatz der schadhaften Teile und dessen Arbeitsaufwand. Transport-Kosten sowie weiters Spesen sind ausgeschlossen.

### 4) Ausschluss

Die Garantie-Verpflichtung entfällt, wenn die Gebrauchs- und Wartungsvorschriften nicht befolgt werden die Maschine abgeändert oder für ungeeigneten Gebrauch verwendet wird. Auch Maschinenbruch und übermäßiger Verschleiss sind von Garantie-Leistungen ausgenommen.

### 5) Kundendienst

Für Auskunft und Beratung wenden Sie sich am besten an Ihre Verkaufsstelle. Die vom Hersteller anerkannten Vertragshändler werden Ihnen auch einen einwandfreien Ersatzteildienst garantieren.

# GB

## Warranty

### 1) Object

The warranty covers exclusively manufacturing and material faults, which don't allowed a normal use of the machine, as stated in the technical table and in the instruction manual enclosed.

### 2) Validity

The warranty lasts 12 months from the moment of purchase. The purchasing date is proved by the invoice and the fiscal note, which have to be kept and showed at the time of repairing.

### 3) Limits

The warranty covers only the substitution of the faulting parts and the relevant necessary hand-labour to make the machine working. Incidental for transport are not enclosed.

### 4) Exclusions

Warranty expires when the using and upkeeping prescriptions, which are enclosed to the machine, have not been respected, when an improprier use has been made, when not original spare parts have been used or when not qualified repairers have tampered with the machine.

### 5) Where

The qualified local After-Sale-Service, for the repairing under warranty, is indicated by the retailer, by whom you have purchased the machine. Ask for it!

# E

## Garantia

### 1) Objeto

Se reconoce como garantia solamente los defectos de fabricación o vicios del material que impidan el normal uso de la máquina, según se detalla en la ficha técnica y en el manual de uso adjunto.

### 2) Duración

La garantía es válida durante 12 meses a partir del momento de la compra. La fecha de compra se comprobará por el ticket o factura, la cual deberá ser conservada y presentada en el momento de la reparación.

### 3) Limite

La garantía se limita a la sustitución de la piezas defectuosas y a la mano de obra necesaria para que la máquina funcione correctamente. Los eventuales gastos de transporte quedan excluidos.

### 4) Exclusiones

La garantía desaparecerá cuando las prescripciones de uso y mantencion del manual adjunto a la máquina no han sido respetadas: cuando el uso efectuado sea impropio de la máquina, cuando le hayan sido montados recambios no originales y siempre que la máquina haya sido manipulada por reparadores no autorizados por nosotros

### 5) Donde se atender la garantía

El distribuidor que le ha suministrado la máquina le indicará el Servicio Técnico Autorizado más próximo dónde le atenderán la reparación en garantía.

# F

## Garantie

### 1) Objet

Nous assumons la garantie seulement pour les défauts de fabrication ou pour les vices sur les matières premières qui rendraient nos appareils et machines impropres à l'usage normal, selon les instructions dans nos fiches techniques instructions d'emploi.

### 2) Durée

La garantie est valable pour 12 mois à partir de la date d'achat, avec comme preuve, la date sur la facture ou reçu fiscal qui doivent être tenus et présentés à la réparation.

### 3) Limites

La garantie est limitée au remplacement des pièces défectueuses et aux frais de main d'oeuvre nécessaires pour réparer la machine. Le transport du matériel ou des pièces reste à la charge de l'utilisateur.

### 4) Exclusions

Nous sommes en droit de refuser l'exécution de notre obligation de garantie, lorsque nos prescriptions d'usage et d'entretien n'ont pas été respectées, lorsque l'utilisateur a employé le matériel à des fins autres que celles destinées au matériel, lorsque des pièces d'origine autres que celles de notre marque ont été montées sur nos matériels, lorsque des réparateurs non agréés par notre société ont pratiqué des interventions sur les matériels garantis.

### 5) Ou trouver votre centre service après-vente

Toute intervention sous garantie doit être effectuée par un centre autorisé à effectuer les réparations, indiqué par le revendeur où vous avez acheté la machine. N'hésitez pas à demander ses coordonnées!



